

**Compte rendu de la 24<sup>e</sup> édition  
des *Semaines polonaises*  
Tadeusz Kantor – portrait multiple  
Polyphonies, inspirations, renaissances**

KINGA MIODOŃSKA-JOUCAVIEL

L'année 2015, proclamée « Année Tadeusz Kantor » par l'UNESCO à l'occasion du centenaire de la naissance de l'artiste, a motivé le choix du thème de la 24<sup>e</sup> *Semaine polonaise*, manifestation universitaire de valorisation de la recherche scientifique. Elle a été organisée par la Section de Polonais et le laboratoire LLA CRÉATIS de l'Université de Toulouse Jean Jaurès, en collaboration avec les institutions culturelles françaises et polonaises<sup>1</sup>, et subventionnée

---

1. Librairie Ombres blanches, Théâtre Garonne, Cinémathèque de Toulouse, Musée des Augustins, INA – Institut National de l'Audiovisuel, Forum des Cordeliers (Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées), Institut polonais à Paris, Institut Adam Mickiewicz à Varsovie, Centre de documentation et d'archives sur Tadeusz Kantor–Cricothèque à Cracovie, MOCAK – Musée d'art contemporain à Cracovie, TVP – Télévision polonaise, Institut théâtral à Varsovie.

par les instances académiques, diplomatiques et collectivités locales<sup>2</sup>.

Nous avons donc décidé de dédier cette édition à Tadeusz Kantor, peintre et homme de théâtre, très attaché à la France et, en particulier à la ville de Toulouse où, au théâtre Garonne, il avait monté, en 1990, son dernier spectacle intitulé *Aujourd'hui c'est mon anniversaire*. Comme le suggère le titre de cette manifestation : *Tadeusz Kantor – portrait multiple. Polyphonies, inspirations, renaissances*, notre objectif consistait à dresser un « portrait » de cet artiste qui nous a offert une œuvre novatrice, source de réflexion sur l'art et la narration scénique.

Au cours de cette édition, qui a eu lieu du 13 au 17 avril 2015, le public des *Semaines* a pu visiter plusieurs expositions, visionner des films, assister aux spectacles théâtraux, circassiens et musicaux, se nourrir de connaissances, s'enrichir de témoignages et souvenirs lors des journées d'études, tables rondes et débats. Parmi les intervenants, venus de Pologne, d'Italie, d'Allemagne et de France, autant de variété : théoriciens de l'art et du théâtre, comédiens et metteurs en scène, photographes et cinéastes, étudiants et enseignants...

La plupart des événements se sont déroulés sur le campus de l'Université de Toulouse Jean Jaurès. Citons-en quelques-uns : colloque réunissant une douzaine de communications<sup>3</sup>, exposition réalisée par Jolanta Pol à partir des photographies de Wojtek Sperl du spectacle emblématique de Kantor *La Classe morte*, exposition d'affiches des spectacles de Kantor joués dans les quatre coins du monde, spectacle théâtral *Volkantornado* interprété par la compagnie « Pollen », projection de films documentaires de Jackie Bablet,

---

2. Université Toulouse Jean Jaurès (LLA CRÉATIS, Commission-Recherches, IRPALL Institut de Recherche pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues, CPRS – Centre de Promotion de la Recherche scientifique, UFR et Département des Langues, Section de Polonais, CIAM – Centre des Initiatives étudiantes du Mirail, Inpec'art, BUC – Bibliothèque centrale), Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées, Ministère des Affaires Étrangères polonais, Ambassade de Pologne à Paris, Consulat général de Pologne à Lyon, Institut Adam Mickiewicz à Varsovie, Institut polonais à Paris, Ville de Toulouse, Conseil Régional Midi-Pyrénées.

3. *Dans l'ordre alphabétique* : Katarzyna Fazan, Kinga Joucaviel, Leszek Kolankiewicz, Małgorzata Paluch-Cybulska, Muriel Plana, Krzysztof Pleśniarowicz, Jean-Yves Potel, Ludmiła Ryba, Sabÿn Soulard, Jean-Pierre Thibaudat, Marie-Thérèse Vido-Rzewuska, Marie Vayssière, Aleksandra Wojda.

spectacle circassien *La barque de Kantor* par la compagnie « Solo Multitude », ainsi que les ateliers théâtraux animés par Bogdan Renczyński et Ludmila Ryba, comédiens de la troupe Cricot 2.

Il va sans dire que l'équipe du théâtre Garonne a été associée à cette manifestation ; les *compagnons de route* de Kantor se sont rassemblés autour de la *table ronde* pour ressusciter l'atmosphère de son dernier spectacle d'il y a vingt-cinq ans. Cette soirée très émouvante, à laquelle ont participé Katarzyna Fazan, Krzysztof Pleśniarowicz (théâtrologues, spécialistes de l'œuvre de Kantor) Michel Mathieu (metteur en scène, ancien directeur du Théâtre Garonne), Jacky Ohayon (directeur et co-fondateur du théâtre Garonne) et Bogdan Renczyński (acteur du théâtre Cricot 2), a été animée par les comédiennes du Cricot 2, Ludmila Ryba et Marie Vayssière.

C'est également Marie Vayssière qui a présenté, à la Cinémathèque, son film *1+1=0. Une Très Courte Leçon de Tadeusz Kantor*, film qui racontait une expérience unique – un atelier théâtral dirigé par Kantor en septembre 1988 à l'Institut International de la Marionnette à Charleville-Mézières. La soirée à la Cinémathèque s'est poursuivie avec la projection du film d'Andrzej Wajda qui avait réalisé la captation filmique d'une des versions de *La Classe morte*.

Comme les spectacles de Kantor sont uniques et ne peuvent être rejoués sur scène, ce sont les enregistrements filmiques et les photos qui les « sauvent de l'oubli », d'où leur importance... C'est la raison pour laquelle les deux autres expositions, de photographies et d'installations (cette dernière réalisée par Bruno Wagner, scénographe du dernier spectacle de Kantor à Toulouse), ont été montrées au Forum des Cordeliers en ville.

Enfin, il convient d'ajouter que les dernières publications françaises des textes de et sur Kantor ont été présentées à la Librairie Ombres blanches par leurs traductrices : *Ma Chambre de l'Imagination* et *Écrits*, traduits par Marie-Thérèse Vido-Rzewuska, ainsi que *Conversation*, dialogue entre Tadeusz Kantor et Mieczysław Porębski, extrait du livre intitulé *La Planche*, traduit par Kinga Jouvaviel.

La *Semaine* a été clôturée par un concert *Images immanentes* interprété par Paweł Moszumański et Witold Rek qui, dans le superbe décor du salon rouge au Musée des Augustins, ont paraphrasé les différentes pièces musicales utilisées par Kantor dans ses spectacles. Le concert s'est déroulé en présence, d'une part, des personnalités diplomatiques – l'ambassadeur de Pologne Andrzej Byrt et le consul de Pologne à Lyon, Dariusz Wiśniewski –, et d'autre

part, de personnalités officielles de l'Université et de la Ville, qui ont également honoré par leur participation le dîner de clôture.

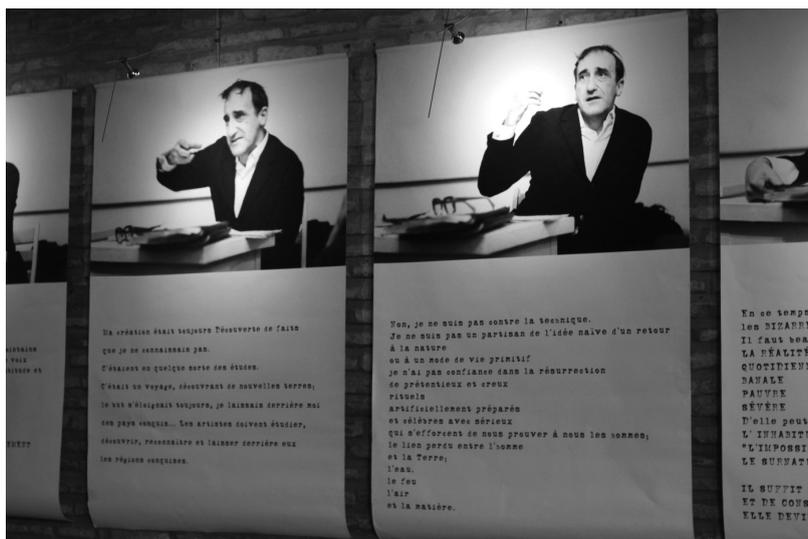


**Kantor – portrait multiple.**

Polyphonies, inspirations, renaissances

24<sup>e</sup> édition des **Semaines polonaises** du 13 au 17 avril 2015 à l'Université Jean Jaurès de Toulouse<sup>1</sup>

1. Toutes les photos de la manifestation « Kantor – portrait multiple » sont la propriété de l'Association *Semaine polonaise*.



Forum des Cordeliers.  
Inauguration de l'exposition exposition « Kantor – portrait multiple »  
© Semaine polonaise



Forum des Cordeliers  
Zuzanna Pol, Jolanta Pol, Wojtek Sperl (auteurs de l'exposition)  
© Semaine polonaise



Forum des Cordeliers

Katarzyna Fazan, Bogdan Renczyński, Kinga Miodońska-Joucaviel, Malgorzata Paluch-Cybulska  
© Semaine polonaise



Maison de la recherche – Université de Toulouse Jean Jaurès  
Muriel Plana, Jean-Pierre Thibaudat, Marie-Thérèse Vido-Rzewuska  
© Semaine polonaise



Théâtre Garonne

Bogdan Renczyński, Katarzyna Fazan, Krzysztof Pleśniarowicz, Ludmiła Ryba,  
Marie Vayssière, Michel Mathieu, Jacquy Ohayon, Marie-Thérèse Vido-Rzewuska  
© Semaine polonaise



Maison de la recherche – Université de Toulouse Jean Jaurès  
Jean-Pierre Thibaudat, Katarzyna Fazan, Ghislaine Trawa, Marie-Thérèse Vido-Rzewuska,  
Krzysztof Pleśniarowicz, Leszek Kolankiewicz  
© Semaine polonaise



Maison de la recherche – Université de Toulouse Jean Jaurès  
Sabÿn Soulard, Jean-Pierre Thibaudat, Jean-Yves Potel  
© Semaine polonaise



Fabrique culturelle - Université de Toulouse Jean Jaurès  
Kinga Miodońska-Joucaviel, Marie Vayssière, Ludmila Ryba  
© Semaine polonaise



Maison de la recherche – Université de Toulouse Jean Jaurès  
Malgorzata Paluch-Cybulska, Kinga Miodońska-Joucaviel, Aleksandra Wojda  
© Semaine polonaise



Fabrique culturelle - Université de Toulouse Jean Jaurès  
Spectacle « Volkantornado » par la Compagnie *Pollen*  
© Semaine polonaise



Fabrique culturelle - Université de Toulouse Jean Jaurès  
Spectacle « Volkantornado » par la Compagnie *Pollen*  
© Semaine polonaise



Librairie Ombres blanches  
Krzysztof Pleśniarowicz, Kinga Miodońska-Joucaviel,  
Marie-Thérèse Vido-Rzewuska, Jean-Pierre Thibaudat  
© Semaine polonaise  
Musée



Musée des Augustins. Concert de Clôture  
Pawel Moszumański, Witold Rek  
© Semaine polonaise



Musée des Augustins. Concert de Clôture  
Patrice Bouyssière (vice-président de l'Université de Toulouse Jean-Jaurès), Andrzej Byrt (ambassadeur de Pologne en France), Leszek Kolankiewicz (directeur du Centre de Civilisation polonaise – Paris Sorbonne), Kinga Miodońska-Joucaviel (directrice de la Section de Polonais à Université de Toulouse Jean Jaurès), Malgorzata Grąbczewska (conseiller scientifique à l'ambassade de Pologne), Marie-Thérèse Vido-Rzewuska (traductrice de Kantor), Dariusz Wiśniewski (consul général de Pologne à Lyon), Krzysztof Pleśniarowicz (professeur à l'Université Jagellonne de Cracovie)  
© Semaine polonaise